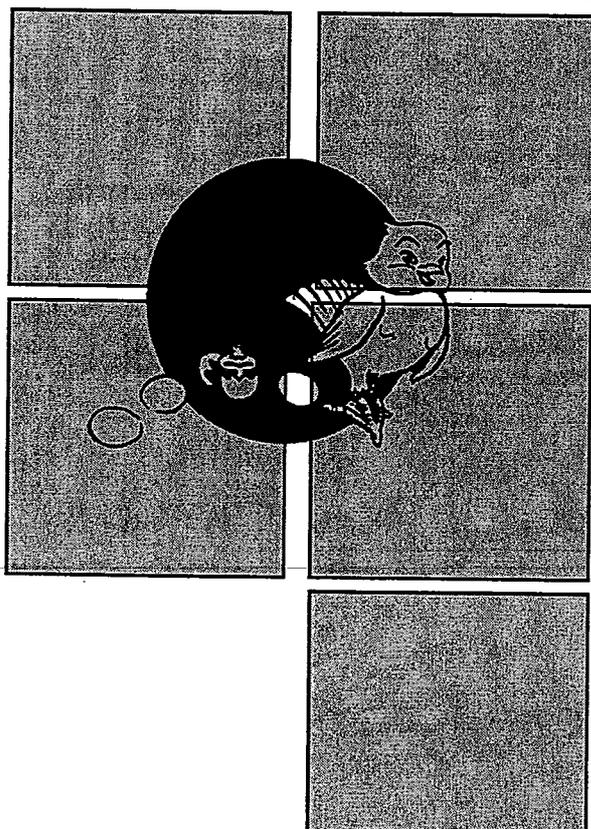
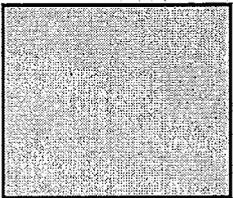
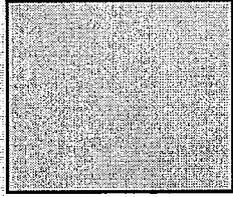
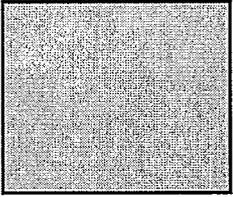
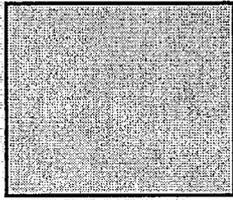

RAPPORTS D'ANIMATION ET FINANCIER 1999

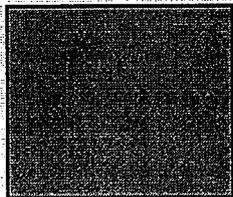
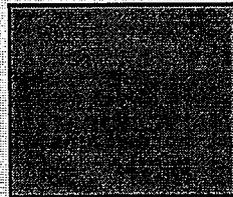
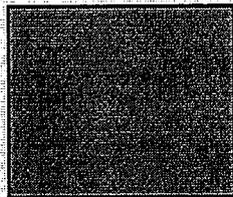
**Centres aérés de la
Commune de Vernier**



**Camp de Sézegnin
Camp de Frangy**



REMERCIEMENTS

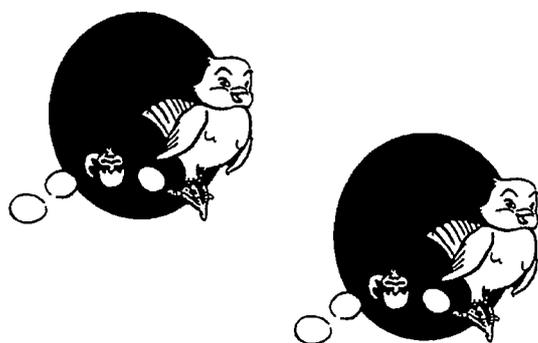


Pour sa 29^{ème} année, le centre aéré de la Commune de Vernier tient à remercier les personnes, groupements, services et institutions qui nous ont apporté leur aide et collaboration et tout particulièrement :

- *Les enfants du centre aéré et leurs parents*
- *Les comités de gestion des Maisons de Quartier d'Aire-Le Lignon et d'Avanchet*
- *Le conseil administratif de la Commune de Vernier et de Bernex*
- *Le conseil municipal de la Commune de Vernier et de Bernex*
- *Le service social de la Commune de Vernier*
- *La voirie de la Commune de Vernier*
- *Les gardes municipaux de la Commune de Vernier*
- *La Commune de Chaumont*
- *M. Joseph Gaillard, gardien du terrain de Frangy*
- *La Fondation genevoise pour l'animation socioculturelle (FAS'e)*
- *La Fédération des Centres de Loisirs et de Rencontres (FCLR)*
- *Les animatrices et animateurs*
- *Les monitrices et moniteurs*
- *Le personnel technique*

TABLE DES MATIERES

Introduction	4
Organisation	4
Le personnel	4
Fréquentation.....	5
Camp de Sézegnin	9
Camp de Frangy.....	11
Rapport Financier	13



INTRODUCTION

Dans l'ensemble les camps de Sézegnin et de Frangy ont bien fonctionné et cela à la satisfaction des usagers: les enfants.

La demande est toujours aussi forte (voir le diagramme ci-après).

Le bail qui lie la Commune de Vernier à celle de Chaumont (Frangy) se termine en 2004, ce qui nous oblige à réfléchir à d'autres possibilités.

ORGANISATION

Maisons de Quartier d'Aïre-Le Lignon et d'Avanchet

PERSONNEL

Mois de juillet:

Accueil du matin: Myriam Beuchat et Zoubida Benhaca

Sézegnin

Animatrice(teur) : Christine Schoeb et Christophe Ducry

Monitrices - moniteurs : Maria Cid, Michèle Hurlimann, Ombretta Righetti, Nathalie Vuillet, Sébastien Fanac, Louca Lerch, Christophe Matzinger, Serge Thiébaud

Frangy

Animatrices (teur): Isabelle Baumann, Lotti Morand, Michel Martin

Monitrices - moniteurs: Vania Aillon, Elisa Di Bin, Katia Chablaix, Anthony Azouz, Julien Carrasco, Thierry Guirado, Nil Gaillard

Mois d'août:

Accueil du matin: Zoubida Benhacca et Brigitte Laoufir

Sézegnin

Animateurs: Jean-Christophe Schindler et Thierry Guirado

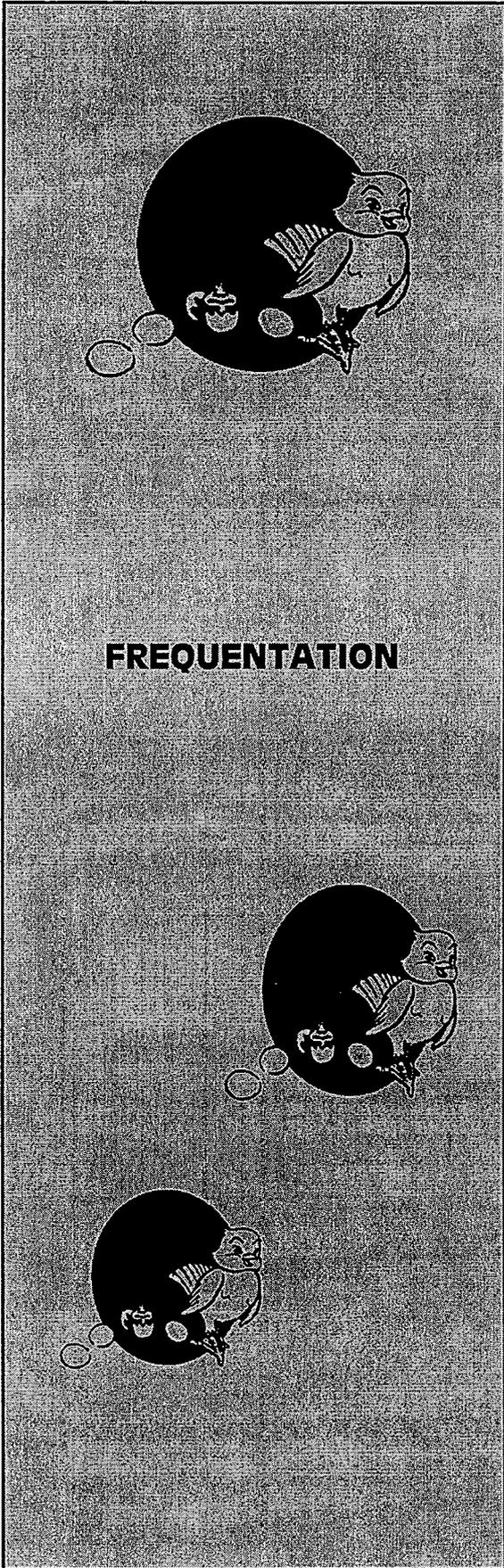
Monitrices(teurs): Karine Plee, Samra Tabbal, Christelle Viquerat, Andres Calero, Igor Denegri, Hector Perez-Brito, Nacer Tabbal

Frangy

Animatrice(teurs): Tina Rehda, Claude Bodmer, Michel Martin

Moniteurs: Magali Kaufmann, Caroline Leurs, Anne-Laure Murer, Katia Muster Yenni, Patricia Tacchini, Elia Lucken, Arnaud Merglen, Hamza Tabbal

Secrétariat: Anne Fonjallaz



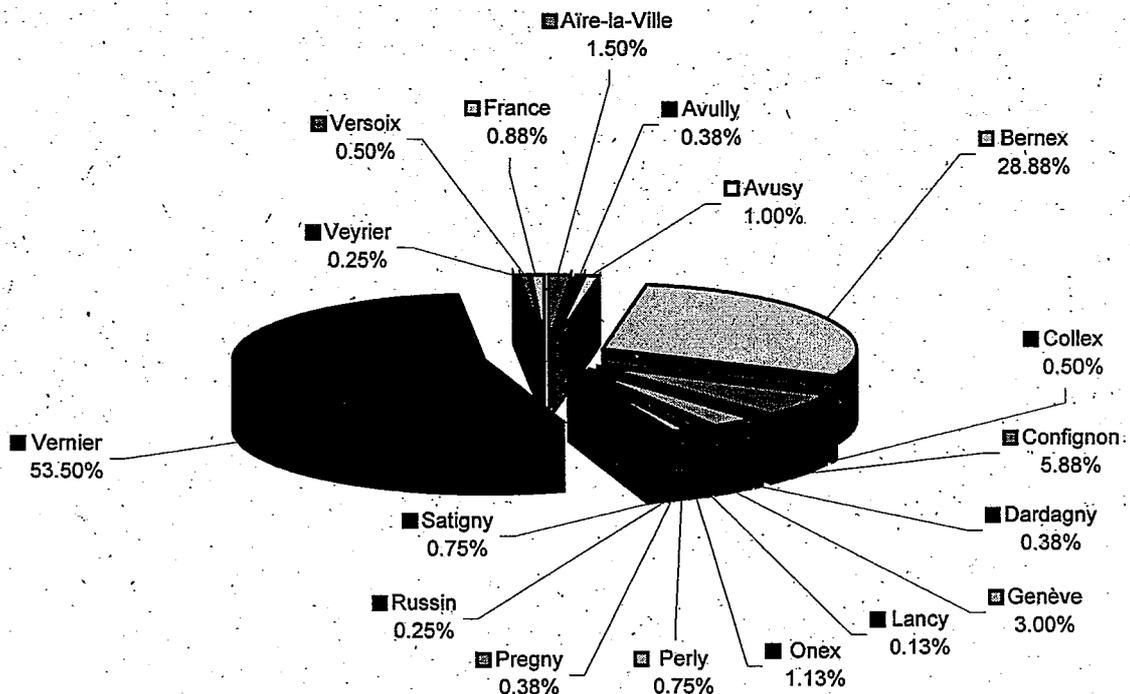
CENTRES AERES DE LA COMMUNE DE VERNIER 1999

En chiffre

Communes	Nombre de mandats pour les 3 semaines	Nombre de journées effectives	Nombre de journées disponibles
Aire-la-Ville	12	60	60
Avully	3	15	15
Avusy	8	39	40
Bernex	231	1094	1155
Collex	4	18	20
Confignon	47	224	235
Dardagny	3	13	15
Genève	24	114	120
Lancy	1	5	5
Onex	9	41	45
Perly	6	30	30
Pregny	3	14	15
Russin	2	10	10
Satigny	6	29	35
Vernier	428	1952	2140
Veyrier	2	8	10
Versoix	4	20	20
France	7	35	35
Total	800	3721	4005

En pourcentage

■ Aire-la-Ville	■ Avully	□ Avusy	■ Bernex	■ Collex	■ Confignon
■ Dardagny	■ Genève	■ Lancy	■ Onex	■ Perly	■ Pregny
■ Russin	■ Satigny	■ Vernier	■ Veyrier	■ Versoix	■ France

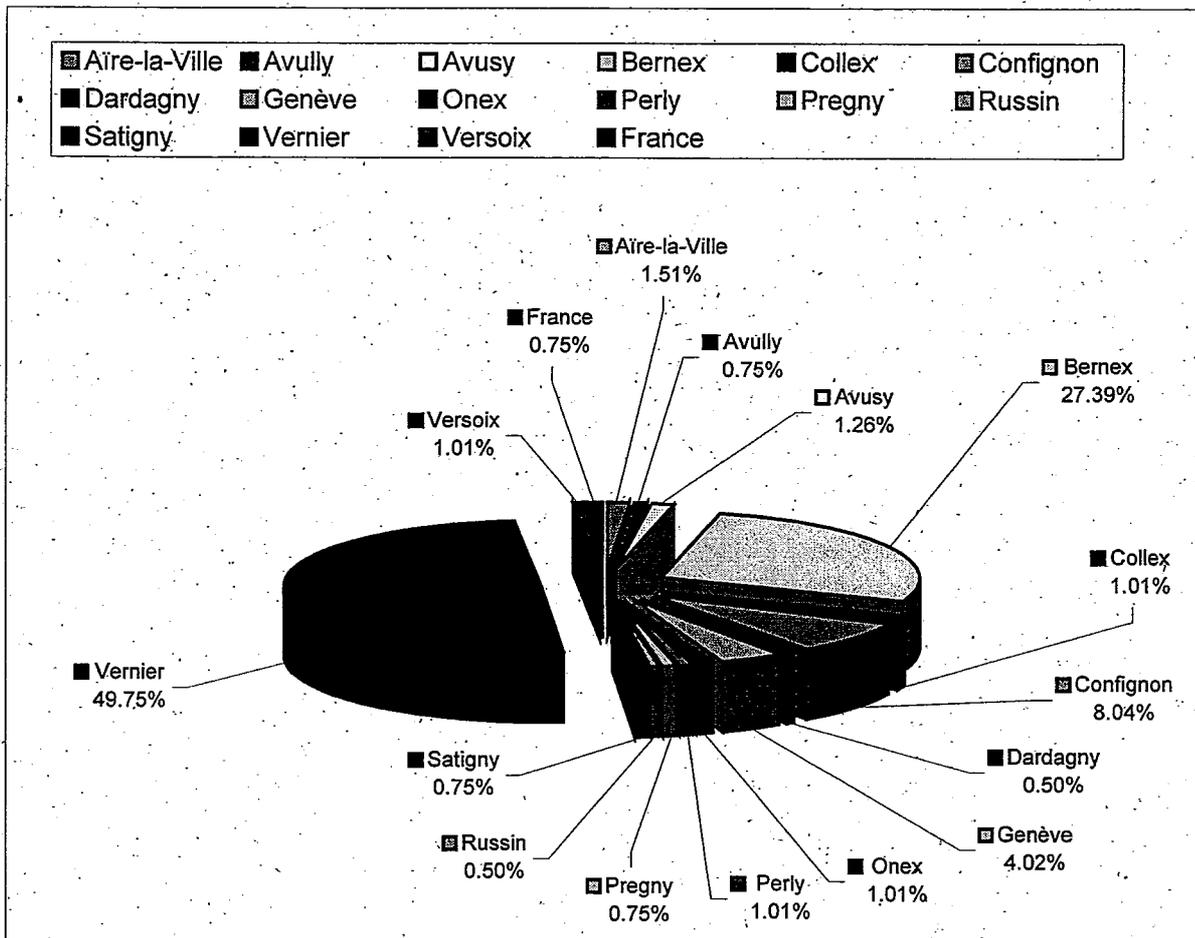


CENTRE AERE DE SEZEGNIN 1999

En chiffre

Communes	Nombre d'enfants pour les 8 semaines	Nombre de journées effectives	Nombre de journées disponibles
Aïre-la-Ville	6	30	30
Avully	3	15	15
Avusy	5	24	25
Bernex	109	509	545
Collex	4	18	20
Confignon	32	151	160
Dardagny	2	8	10
Genève	16	77	80
Onex	4	19	20
Perly	4	20	20
Pregny	3	14	15
Russin	2	10	10
Satigny	3	15	15
Vernier	198	880	990
Versoix	4	20	20
France	3	15	15
Total	398	1825	1990

En pourcentage

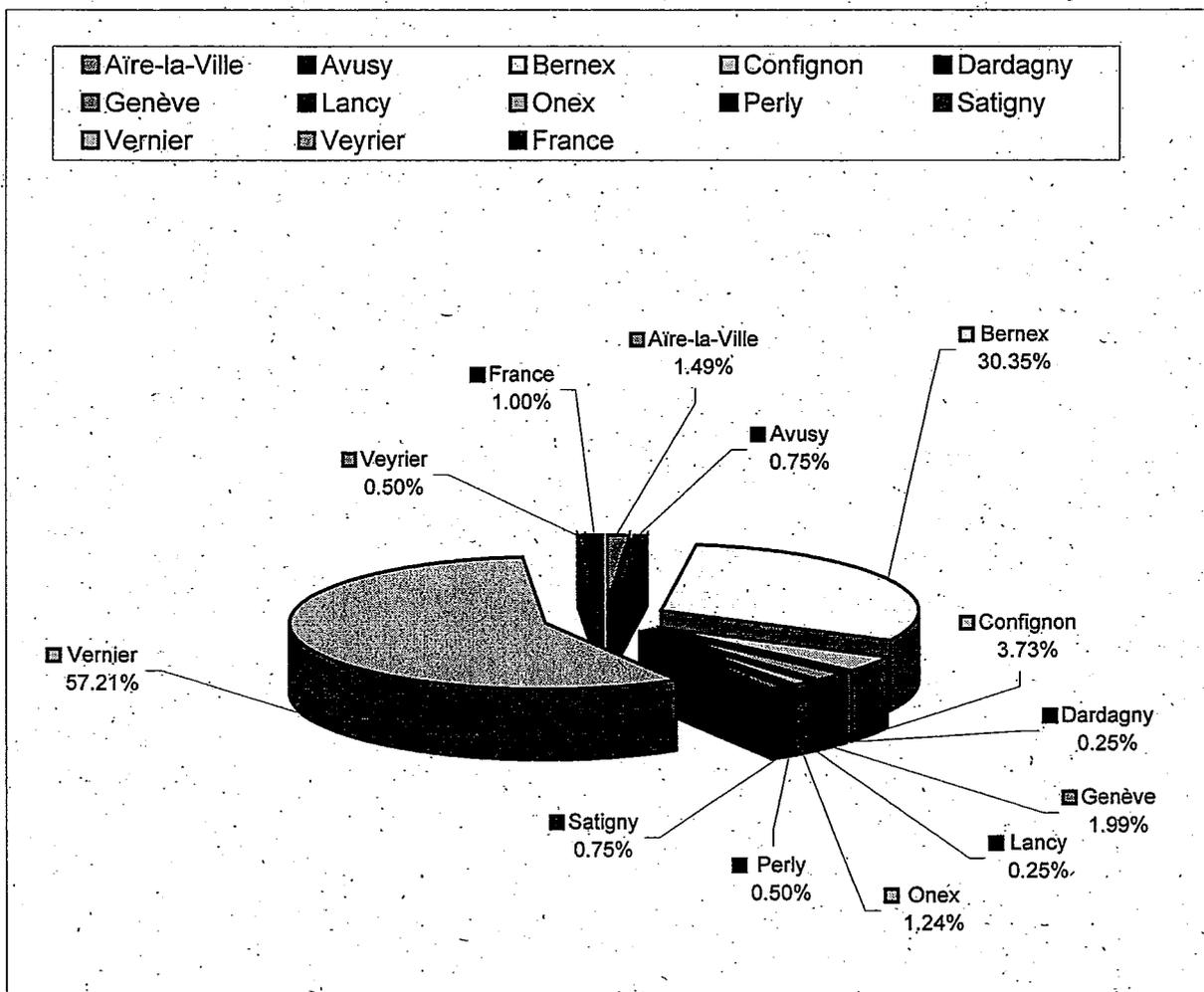


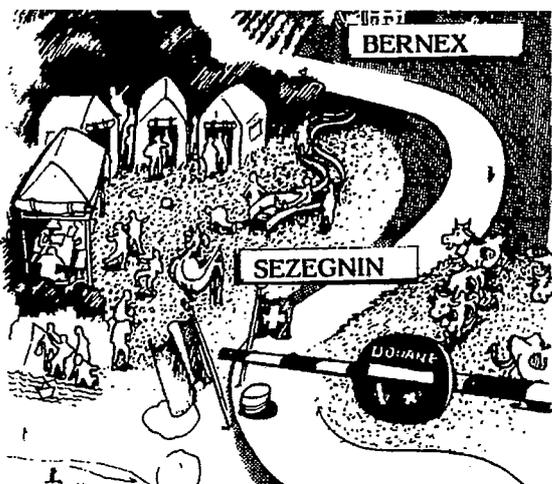
CENTRE AERE DE FRANGY 1999

En chiffre

Communes	Nombre d'enfants pour les 8 semaines	Nombre de journées effectives	Nombre de journées disponibles
Aïre-la-Ville	6	30	30
Avusy	3	15	15
Bernex	122	585	610
Confignon	15	73	75
Dardagny	1	5	5
Genève	8	37	40
Lancy	1	5	5
Onex	5	22	25
Perly	2	10	10
Satigny	3	14	20
Vernier	230	1072	1150
Veyrier	2	8	10
France	4	20	20
Total	402	1896	2015

En pourcentage





Camp de Sézegnin

Juillet

En ce qui concerne la préparation, un petit peu plus de travail cette année, puisque la Maison de quartier de Vernier a suspendu ses activités et qu'il a fallu trouver la perle rare, soit un animateur responsable pour le mois d'août. Jean-Christophe Schindler, frais émoulu de l'école sociale a pris cette responsabilité et nous n'avons pu que nous en réjouir. En ce qui concerne le mois de juillet, c'est Christophe Ducry, ancien permanent du Centre Protestant de Vacances, qui m'a secondée, avec efficacité, en tant qu'animateur auxiliaire.

A nouveau une année ensoleillée ! A part quelques rincées, nous avons pu bénéficier au maximum de notre merveilleux terrain de Sézegnin.

Cette année, nous avons voulu profiter le plus possible de la nature environnante et une fois par semaine, avons instauré une journée *nature*: après avoir préparé les sandwiches, nous partions au bord de la rivière pour la suivre le plus loin possible; ou se tremper les pieds, les bras, bref, le tout dans la boue! ou simplement à la recherche d'une jolie plage pour se poser et se baigner.

Il y avait aussi tous les vendredis, une journée piscine. C'est au Lignon que nous sommes allés: verdure, ombre, petit et grand bassin, elle avait tout pour nous plaire.

La sorcière Camomille a eu son heure de gloire avec une personne venue tout exprès lui donner vie. Les enfants ont ainsi pu lui parler et la voir *pour de vrai*. Une fresque sur tissu a été peinte en son honneur et les enfants ont appris la chanson de la sorcière.

Cette année, on a décoré le terrain avec des tipis faits maison (bois de la forêt et draps), très appréciés des enfants pour s'y réfugier.

Côté vandalisme, nous avons découvert un matin, notre tente cuisine lacérée à coups de couteau. La voirie nous a envoyé quelqu'un immédiatement pour scotcher le tout et... *scotch magique* ? nous n'avons plus eu de problèmes par la suite.

Mais n'oublions pas la soirée parents. Depuis 3 ans, ma première sur le terrain. C'était un moment très sympathique. Environ 160 personnes étaient présentes, avec grand soleil. Les enfants ont joué aux guides et les parents ont fait la visite du terrain, des tipis, etc. Ils ont même dû descendre sur le toboggan, passage obligé pour arriver sur le terrain, mais avec un verre d'eau à la main; très drôle. Après le repas canadien, nous leur avons passé un montage de diapositives pour raconter nos aventures du mois *in vivo*.

Enfin, pour terminer, je souhaite remercier les moniteurs qui ont joué leur rôle avec compétence et bonne humeur.

Christine Schoeb, animatrice

Août

Lorsque j'ai démarré mon mandat en tant qu'animateur responsable pour le centre aéré d'août, l'équipe de moniteurs était déjà engagée. Après quelques mises au point avec Thierry Guirado, nous les avons rencontrés pour préparer notre mois de travail. Pratiquement tous étaient des habitués du centre aéré et après l'organisation de base (horaires, congés, déroulement type d'une journée, sorties, pédagogie, règles, vie de groupe, etc) nous avons opté pour le thème du cirque pour nous stimuler dans nos activités sur quatre semaines.

Le mois a passé "vitesse grand V". Nous avons prévu une sortie piscine par semaine plus une excursion, sauf la première et la troisième semaine où nous n'avons fait respectivement qu'une excursion (pour une bonne arrivée sur le terrain) et qu'une sortie piscine (pour une bonne préparation de la soirée des parents).

Les sorties piscine se sont déroulées à la piscine du Lignon (où nous bénéficions de la gratuité d'entrée) et les points de chute de nos excursions ont été les grottes de Vallorbe (magnifiques mais un peu loin), le musée d'histoire naturelle (pour se faire expliquer et observer l'éclipse solaire en toute sécurité) et "Tepee contact" à la Gavotte (où les enfants ont pu apprendre à faire du feu à l'ancienne et monter des vraies tentes d'indiens!) Le reste du temps nous étions sur le merveilleux terrain de Sézegnin avec sa rivière et sa terre glaise, sa forêt, sa cabane de Tarzan et sa maison de la sorcière Camomille, toujours en vadrouille cette année!

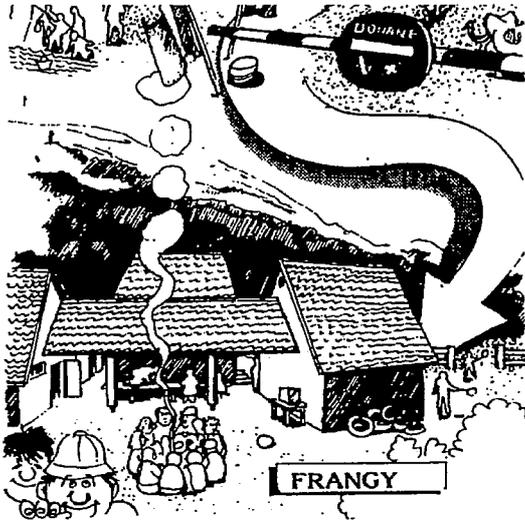
En dehors des moments collectifs qu'étaient les rassemblements (début de matinées et d'après-midis), les

repas, les goûters et les départs du terrain, les enfants ont eu tout le loisir de participer aux activités que nous proposons ou de vaquer à leurs occupations dans les limites du terrain. Si les enfants choisissaient de ne pas participer aux activités (bricolages, promenades, jeux, maquillages, contes, etc), ils pouvaient alors aussi utiliser les équipements mis à disposition (bac à sable, balançoires, table à dessin, toboggan et tente de lecture) ou organiser des jeux de leur propre cru. Au niveau de la météo nous avons eu quelques jours de couvert et quelques fois trouvé un terrain trempé suite aux pluies de la nuit mais dans l'ensemble le soleil était avec nous.

Pour la soirée des parents, nous avions prévu d'être dans notre salle pluie (la salle des fêtes du Lignon) car la météo de la semaine s'annonçait désastreuse. Finalement, il a fait relativement beau et entre les fausses alertes de mauvais temps et la préparation du spectacle, nous avons passé beaucoup trop de temps en salle cette semaine. Cela nous a valu les reproches justifiés de certains parents. La prochaine fois, je privilégierai la vie au grand air sur le terrain et il y aura un numéro de téléphone pour annulation de la soirée parents en cas de pluie.

Autrement, tout s'est très bien déroulé et je tiens à remercier tout ceux qui de près ou de loin ont participé avec nous aux divers niveaux de l'organisation du centre aéré et tout particulièrement Nacer pour sa cuisine, Christine pour sa patience et ses précieux conseils et Thierry pour l'intense et fructueuse collaboration que nous avons pu développer et entretenir au cours de ce mois.

Jean-Christophe Schindler



CAMP DE FRANGY

Juillet et août

Les deux mois se sont bien déroulés dans l'ensemble, tant pour les enfants qui ont apprécié les nombreuses activités proposées que sur le plan du fonctionnement général. Nous observons qu'un phénomène nouveau apparaît au niveau du recrutement des moniteurs, si en juillet on constitue rapidement une équipe, en août c'est l'inverse qui se produit. Est-ce que le nouveau contrat annuel des moniteurs y est pour quelques raisons ?

Une semaine « Type » de centre aéré à Frangy :

Lundi, arrivée du car sur le terrain, les enfants posent leurs sacs à dos dans les tentes, puis se rassemblent devant le réfectoire où l'équipe se présente. Les consignes de sécurité sont rappelées ainsi que les limites territoriales. Ensuite, les enfants peuvent choisir les activités ou les ateliers auxquels ils ont envie de participer. Souvent c'est à ce moment qu'un thème pour la semaine est trouvé, véritable fil conducteur pour les ateliers, les spectacles, les jeux...

Mardi, le déroulement est identique au lundi si ce n'est la préparation par ceux et celles qui le désirent, de la veillée du mercredi sur le terrain.

Mercredi, les sketches, les chansons, se peaufinent, les décors se terminent et les enfants qui ne veulent pas dormir sur le terrain reprennent le car pour la maison. Les autres préparent leurs tentes pour la nuit ou vont chercher du bois pour le feu. Après la soirée sous les étoiles, une nuit réparatrice est la bienvenue.

Jeudi, petit déjeuner copieux, rangements des tentes et jeux en attendant les enfants qui viennent de Genève. Tout le monde s'active à la préparation du grand jeu de l'après-midi, par exemple une piste, des olympiades, une chasse au trésor...

Vendredi, si le temps le permet nous nous rendons pour la journée dans une piscine, mais de préférence à celle d'Aubonne qui est très agréable. Une fois les enfants rentrés chez eux, l'équipe se retrouve pour un bilan hebdomadaire.

En juillet et août nous avons organisé les ateliers suivants dont la plupart étaient en lien avec la nature et le milieu : recherche de dents de requins, construction de ponts de corde, recherche de pierres et d'argile à la rivière, cuite des objets en terre dans un four en papier, construction de bateaux, travail sur l'éclipse etc. D'autres étaient en lien avec les soirées parents notamment un spectacle original, conçu et réalisé par les enfants, (danses et chants) la construction de décors, masques, costumes.

Les sorties: grimpe, balades au Vuache, visite de l'usine électrique sont toujours appréciées.

Quelques événements agrémentent les camps. Ce sont les soirées parents mais aussi les journées enfance et troisième âge, moments conviviaux et ludiques que jeunes et aînés de la commune de Vernier partagent une fois dans le mois.

Nous tenons ici à remercier vivement tout le personnel, Mme Anne Fonjallaz notre secrétaire, les mamans de l'accueil du matin, les monitrices et les moniteurs ainsi que les nettoyeuses et M. Gaillard, gardien des locaux de Frangy.

PERSPECTIVES

La FAS'E, via une commission ad'hoc, est actuellement en train de travailler sur une harmonisation des coûts pour les prestations de base, communes à l'ensemble des centres, en vue d'une harmonisation des tarifs. Elle étudie également la faisabilité d'un tarif modulé selon le revenu des parents, et aussi d'un système de collaboration entre les centres, permettant de rationaliser les tâches administratives (inscription, facturation, encaissement etc). Si ces modifications sont acceptées, elles auront une incidence sur notre mode de fonctionnement.



RAPPORT ET BILAN DU TRESORIER

Les comptes 1999 du Centre aéré de la Commune de Vernier, révisés par les vérificateurs des Maisons de Quartier d'Aire-Le Lignon et d'Avanchet, présentent un excédent comptable de fr. 1.515.10.

Le capital du centre aéré est ainsi de fr. 34.046.10.

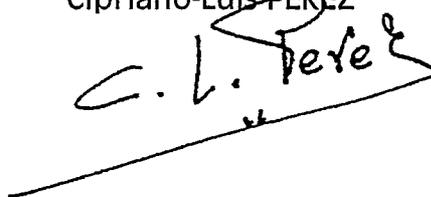
Je ne peux que féliciter l'équipe d'animation pour leur excellent travail qui a permis à de nombreuses personnes de pouvoir ainsi bénéficier du Centre aéré de notre Commune.

Je remercie enfin les autorités cantonales et communales pour leur soutien qu'elles apportent dans ce but, soutien indispensable à la vie du Centre aéré.

Pour la Maison de quartier d'Aire-Le Lignon

Le trésorier

Cipriano-Luis PEREZ



C. L. Perez

CENTRE AERE DE LA VILLE DE VERNIER

BILAN AU 31 DECEMBRE 1999

ACTIF	1999	1998
Caisses	1 147.30	34.35
Banque	45 861.15	39 348.60
Actifs transitoires	100.00	
Impôt anticipé à récupérer	177.40	1 138.65
TOTAL DE L'ACTIF	47 285.85	40 521.60

PASSIF	1999	1998
c/c Maison de Quartier	9 779.45	4 610.60
Passifs transitoires	3 460.30	3 380.00
Capital au 1.1.99	32 531.00	
Bénéfice de l'exercice	1 515.10	32 531.00
TOTAL DU PASSIF	47 285.85	40 521.60

CENTRE AERE DE LA VILLE DE VERNIER

COMPTE DE PROFITS ET PERTES DU 1.1.1999 AU 31.12.1999

		1999	1998
RECETTES ET SUBVENTIONS			
Subvention commune de Vernier	52 420.00		
Subvention commune de Bernex	17 000.00		
Participations Parents	53 845.65		
Recettes diverses communes	2 546.75		
Intérêts bancaires	167.80	125 980.20	125 485.45
DEPENSES			
ADMINISTRATION ET GESTION			
Administration générale	2 458.20		
Téléphones	828.50		
Publicité	2 367.00		
Divers administration	2 179.25		
Pharmacie & Médecins–Sezegnin	525.90		
Pharmacie & Médecins–Frangy	396.40		
Assurances	3 222.65	(11 977.90)	(11 094.95)
PERSONNEL			
Salaires moniteurs Sezegnin	1 000.00		
Salaires moniteurs Frangy	700.00		
Salaires secrétariat	26 300.00		
Formation moniteurs	1 635.00		
Salaires moniteurs accueil	2 912.80		
Personnel auxiliaire	2 131.50	(34 679.30)	(35 492.80)
TRANSPORTS			
Cars	37 000.00		
Essence et frais véhicules	8 272.45	(45 272.45)	(44 982.05)
ANIMATION ET MATERIEL			
Matériel Frangy	3 344.95		
Materiel Sezegnin	2 916.70		
Animation Frangy – juillet	746.05		
Animation Frangy – août	1 869.95		
Animation Sezegnin – juillet	0.00		
Animation Sezegnin – Août	526.00		
Terrain Frangy	1 480.30		
Terrain Sezegnin	767.55	(11 651.50)	(13 977.85)
ALIMENTATION			
Frangy – juillet	4 684.00		
Frangy – août	3 408.50		
Sezegnin – juillet	6 917.95		
Sezegnin – août	5 633.65	(20 644.10)	(22 724.90)
ACCUEIL DU MATIN			
Nourriture	213.00		
Petit matériel d'animation	26.85	(239.85)	(227.55)
BENEFICE (PERTE) DE L'EXERCICE		1 515.10	(3 014.65)

BUDGET 2000 CENTRE AERE DE LA COMMUNE DE VERNIER

30	Administration générale	Recette	Dépense
300	Administration générale		2'500.-
301	Téléphones		800.-
302	Publicité		2'200.-
303	Divers administration		1'500.-
304	Pharmacie & Médecin Sézegnin		600.-
305	Pharmacie & Médecin Frangy		400.-
306	Assurances		3'250.-
3099	Total charge administration générale		11'250.-
40	Personnel général		
400	Salaires moniteurs Sézegnin		1'100.-
401	Salaires moniteurs Frangy		1'100.-
402	Salaires secrétariat		-
403	Accueil du matin		3'150.-
404	Formation moniteurs		1'500.-
4099	Total charge personnel général		6'850.-
50	Transport		
500	Cars		37'000.-
501	Essence / Véhicule		9'000.-
5099	Total charge transport		46'000.-
60	Animation & Matériel		
600	Matériel animation Frangy		3'000.-
601	Matériel animation Sézegnin		3'000.-
602	Animation Frangy Juillet		1'700.-
603	Animation Frangy Août		1'300.-
604	Animation Sézegnin Juillet		1'700.-
605	Animation Sézegnin Août		1'300.-
606	Terrain Frangy		2'500.-
607	Terrain Sézegnin		1'500.-
6099	Total charge animation & matériel		16'000.-
70	Alimentation		
700	Nourriture Frangy Juillet		4'640.-
701	Nourriture Frangy Août		3'920.-
702	Nourriture Sézegnin Juillet		7'000.-
703	Nourriture Sézegnin Août		6'500.-
7099	Total charge alimentation		22'060.-
90	Accueil du matin		
900	Nourriture		400.-
901	Petit matériel d'animation		400.-
9099	Total accueil du matin		800.-
80	Recettes & subventions		
800	Subvention commune de Vernier	30'960.-	
801	Subvention commune de Bernex	17'000.-	
802	Participation des parents	52'500.-	
803	Recette des communes	2'500.-	
8099	Total des recettes & subventions	102'960.-	
		102'960.-	102'960.-